

Santa Clara, may.-ago.

COMUNICACIÓN

El pase de visita en las clases de inglés del ciclo médico

The ward round in medical English lessons

María del Carmen Cupull Santana^I; María de los Ángeles Llano Vizcaíno^{II}; Manuel Octavio González Monzón^{III}

^I Licenciada en Educación. Especialidad Inglés. Profesor Asistente. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba

^{II} Licenciada en Educación. Especialidad Inglés. Profesora Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. Cuba

^{III} Especialista I Grado en Medicina Interna. Profesor Asistente. Hospital Univesitario "Arnaldo Milián Castro". Villa Clara. Cuba

Palabras clave: Visitas a pacientes, enseñanza, inglés, educación médica.

Key words: Visitors to patients, teaching, english, medical education.

El trabajo curricular, fuera del entorno conocido como escuela tradicionalmente, es parte integrante del proceso docente-educativo, y constituye uno de los mayores logros de la pedagogía al comprender la realización de actividades que propician la extensión de la docencia más allá de sus predios. Tutelado por profesores, instructores y especialistas, abarca las actividades organizadas y dirigidas a la formación de capacidades, habilidades y valores morales en los estudiantes, y permite la utilización racional y oportuna del tiempo asignado y el cumplimiento de objetivos de diversa índole.

Sus actividades no pueden constituir un elemento ajeno al proceso docente educativo; por el contrario, deben servirle de apoyo y contribuir a ampliar y profundizar el horizonte de instrucción general, desarrollar los intereses cognoscitivos, culturales y espirituales de los estudiantes, lograr el aumento de sus capacidades creadoras y el interés por las diferentes ramas de la Medicina utilizando adecuadamente el tiempo asignado para el desarrollo de ellas.¹

La docencia está dirigida a los intereses y el desarrollo de las habilidades de los alumnos al propiciar la realización de trabajos investigativos, consultas bibliográficas, etc. La interrelación y la sucesión del trabajo docente y extradocente contribuyen al desarrollo intelectual con la elevación de la calidad de los conocimientos y a la formación de valores morales; por tanto, favorecen la formación de la personalidad integral de los estudiantes y se pueden realizar de diferentes formas; son la continuación lógica de la labor docente cuando paralelamente con las clases, los conocimientos se enriquecen con visitas a centros que guardan estrecha relación con la docencia impartida.

Los estudiantes de cuarto y quinto años de la carrera de Medicina reciben el inglés con propósitos específicos, donde los pases de visitas son incluidos como actividad docente dentro del currículo, formando parte del programa de la asignatura Inglés, pero se realiza en los hospitales, en la sesión inversa a las clases prácticas; en ellos intervienen los estudiantes, los especialistas médicos para el esclarecimiento de contenidos relacionados con la situación del paciente, y el profesor de inglés para las correcciones idiomáticas. Este entrenamiento comienza en las aulas cuando el docente prepara a sus estudiantes para expresar, en ese idioma, aspectos relacionados con el análisis del examen físico de los pacientes, las investigaciones clínicas, los diagnósticos y el plan terapéutico. Una vez en las salas de los hospitales, de conjunto con los especialistas médicos podrán comunicarse las particularidades de los casos a tratar para poder desarrollar la entrevista médico-paciente, la interrelación médico-médico y médico-enfermera, y finalmente reportarán los casos con la discusión diagnóstica correspondiente. Cuando de conjunto todos instruyen y practican la terminología médica en la educación en el trabajo existe una interacción comunicativa estudiante-profesor-especialista, que prepara a esos futuros egresados para lograr su propia independencia y realizar pases de visitas, discusiones de temas y otras actividades demandantes del uso del idioma, tanto en eventos nacionales e internacionales como en cualquier país de habla inglesa o no, donde su labor profesional exija de su uso para el mejor desempeño de la profesión.

La labor cotidiana de los profesores de inglés se sustenta en dos aspectos del idioma: como objeto cognoscitivo y como medio para el conocimiento. Es esta una característica esencial que supone un reto para la maestría pedagógica de quien enseña una lengua extranjera. Al trabajarla como objeto cognoscitivo se forman y desarrollan habilidades específicas de la asignatura, por ejemplo, las relacionadas con la comprensión de la gramática y el vocabulario; y cuando se mide el conocimiento, se hace referencia más directamente a las habilidades de carácter general, tanto a las intelectuales como a las comunicativas, lo que no niega, por supuesto, la participación de estas en todo el proceso de aprendizaje.² Cada clase tiene su estructura particular como aspecto esencial en la asimilación de los conocimientos y el desarrollo de las capacidades, hábitos y habilidades en los alumnos.

El médico especialista juega un papel muy importante para el logro de una correcta comprensión del lenguaje médico en inglés por los estudiantes, ellos aplican lo aprendido en clases con su profesor; pero es en la sala hospitalaria, con el especialista médico, con quien profundiza aún más sus conocimientos, pues varios doctores tienen dominio de este idioma, por lo que este proceso se favorece; y no solo se realizan pases de visita en los hospitales, sino que se realizan otras actividades de reafirmación tales como seminarios, mesas redondas, debates, etc, en los cuales el vehículo de comunicación sea la lengua inglesa.

Al diseñar la forma de enseñanza y el modelo apropiado para describirla, se parte del criterio de que una universidad de ciencias médicas es una institución que opera como un centro

transformador de todos los agentes educativos que participan en la socialización de los jóvenes, incluyendo a estos mismos como agentes de su desarrollo.³ Esta posición parte del reconocimiento de las acciones dirigidas a la formación del colectivo pedagógico en una política de desarrollo hacia la comunidad. La interacción está dada en la proyección de lo aprendido en el aula hacia los hospitales, como cumplimiento de la función socializadora del conocimiento y del logro de competencias comunicativas que necesitan los estudiantes, como futuros profesionales, para cumplir misiones internacionalistas en países de habla inglesa o no, que así lo requieran. Téngase en cuenta que el inglés está considerado como el idioma internacional de las ciencias médicas, de modo que su dominio permite además, actualizarse en bibliografías que estén escritas en esa lengua. Por esas razones, las universidades médicas del país tienen entre sus objetivos fundamentales la enseñanza del inglés desde el primer año de las carreras.

La educación, la enseñanza y consecuentemente el aprendizaje resultan formas esenciales para el desarrollo psíquico del hombre: pensamiento, imaginación, memoria, percepción, entre otras. Cuando se realiza el pase de visita en los hospitales, el estudiante primero tiene que pensar en inglés mediante su imaginación y la memoria que tiene de las clases recibidas previamente (vocabulario y gramática) y la percepción que alcanza de la situación que está enfrentando en la sala, para lograr un buen desempeño en el acto propio de una discusión diagnóstica.⁴

En lo referente a la comprensión de la enseñanza como fuente del desarrollo psíquico del hombre, Vigotski, distingue dos niveles de las posibilidades del estudiante: el nivel de desarrollo actual que recoge el progreso alcanzado, es decir, la zona de desarrollo actual (ZDA), que en este caso es el nivel de inglés médico alcanzado por los estudiantes para la realización de su práctica preprofesional dentro y fuera del aula; y el nivel de desarrollo potencial referido a lo que el estudiante puede lograr con ayuda y que él llamó zona de desarrollo próximo (ZDP), en la cual es de gran importancia la interacción y la comunicación con otros; por ejemplo, en la relación médico-paciente durante la entrevista, interrelación estudiante-especialista para la aclaración de aspectos necesarios relacionados con la actividad, y la comunicación que se establece cuando se realiza la discusión de casos médicos en los hospitales.⁵

La labor principal del docente es llevar de la mano la instrucción en estrecho vínculo con la educación y el desarrollo de eslabones básicos y elementales de la formación de conductas y convicciones propias para preparar al estudiante en la vida futura; por otra parte, el profesor debe estar abierto a la comunicación interactiva con la fecunda materia, que es el estudiante en su labor, y debe propiciar su autonomía para que sea capaz de dirigir y ejecutar desde sencillas hasta complejas acciones, conscientemente.

El pase de visita en las clases de inglés del ciclo médico es un ejemplo de formación del estudiante en su práctica preprofesional, contemplado dentro del currículo de la carrera. Con su aplicación correcta se fortalecen los conocimientos médicos, las habilidades idiomáticas y las relaciones personales entre los sujetos que intervienen en este proceso, todo lo cual redundará en el perfeccionamiento de la atención médica en cualquier entorno donde se manifieste.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Colectivo de autores. Orientaciones metodológicas. Español literatura. La Habana: Pueblo y Educación; 1990.
2. Colectivo de autores. Pedagogía. La Habana: Pueblo y Educación; 1984.
3. Colectivo de autores. Compendio de pedagogía. La Habana: Ecimed; 2007.
4. English through medicine I. La Habana: Ecimed; 2008.
5. English through medicine II. La Habana: Ecimed; 2008.

Recibido: 22 de febrero de 2010
Aprobado: 23 de febrero de 2011

Lic. María del Carmen Cupull Santana. Universidad de Ciencias Médicas de Villa Clara. "Dr. Serafín Ruiz de Zárate Ruiz". Email: mariacs@ucm.vcl.sld.cu